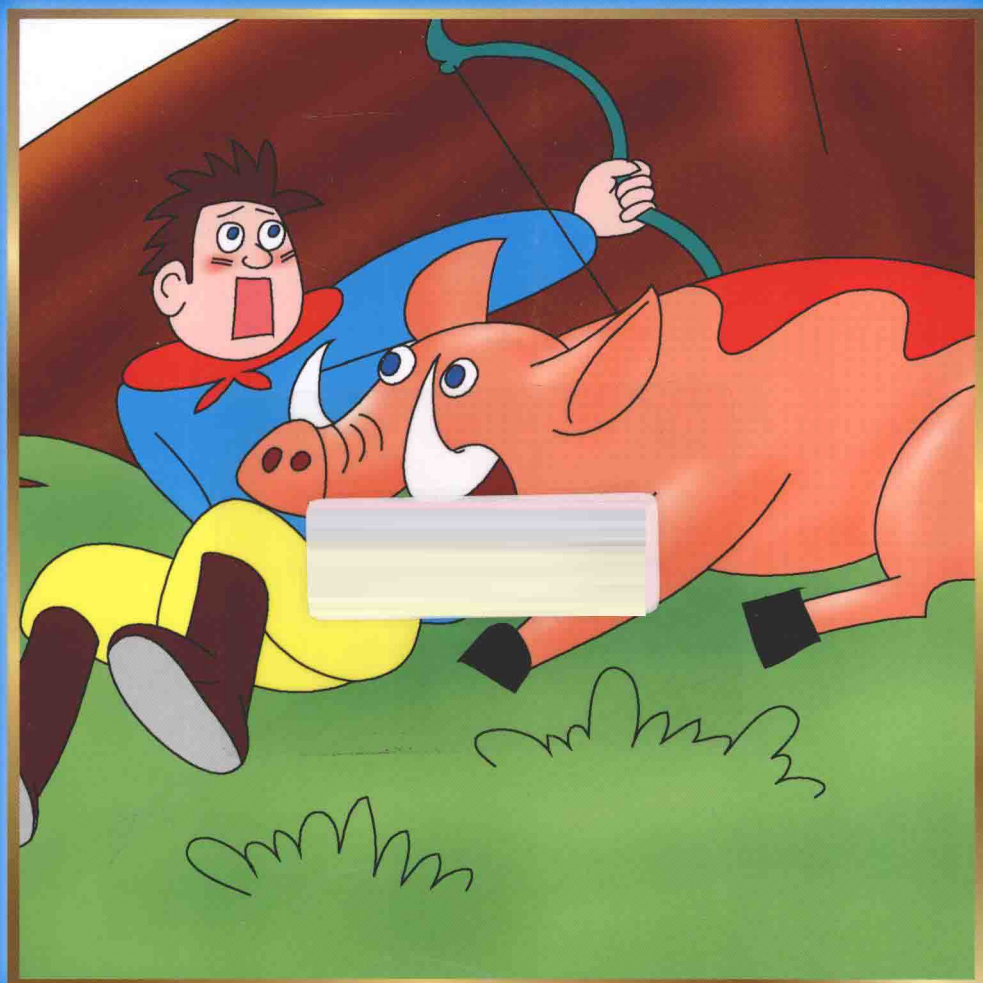


义务教育语文课程标准（2011年版）课外必读书
世界少年儿童文学名著

拉·封丹寓言

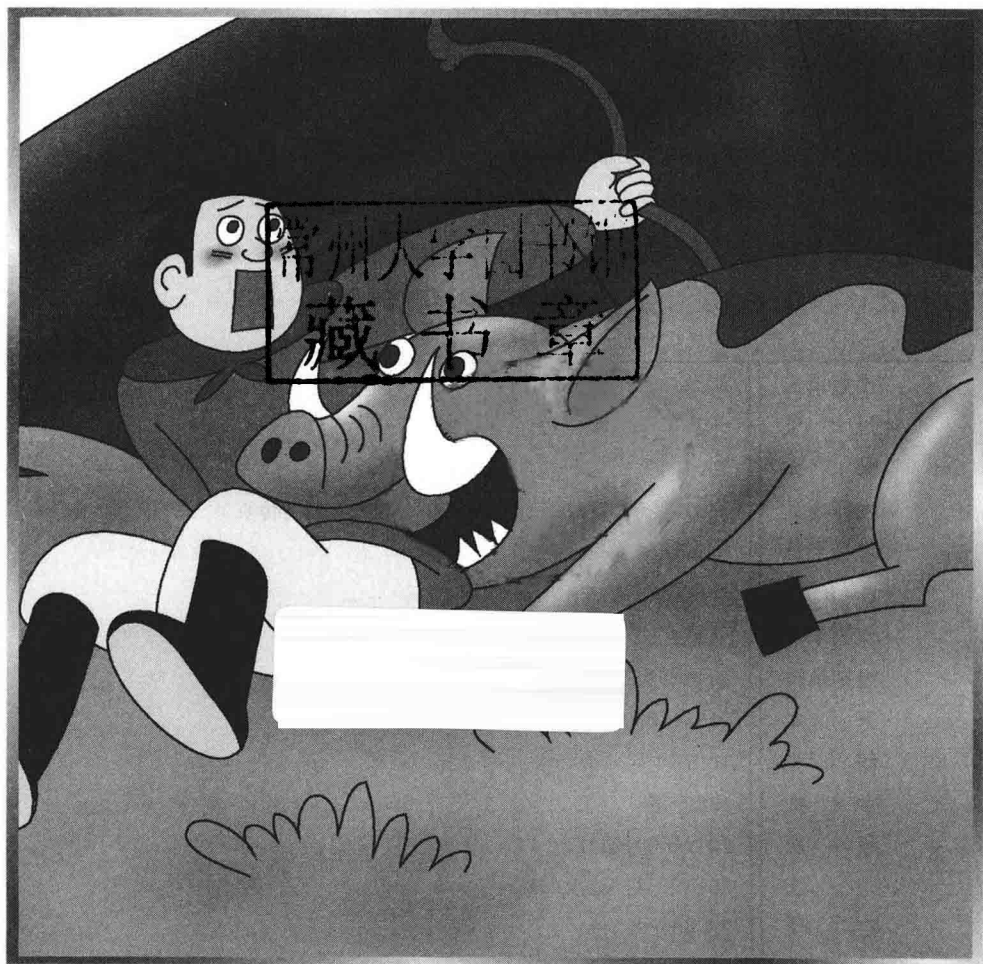
（法）拉·封丹 著 胡元斌 译



旅游教育出版社

拉·封丹寓言

(法)拉·封丹著 胡元斌译



北京·旅游教育出版社

责任编辑：康庆苗

图书在版编目（CIP）数据

拉·封丹寓言/(法)拉·封丹(LaFontaine, J. D.)

著;胡元斌译. --北京:旅游教育出版社, 2012. 5

ISBN 978-7-5637-2349-2

I. ①拉… II. ①拉… ②胡… III. ①寓言—作品集
—法国—近代 IV. ①I565. 74

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第024442号

拉·封丹寓言

(法)拉·封丹 著

胡元斌 译

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	(010) 65778403 65728372 65767462 (传真)
本社网址	www. tepcb. com
E - mail	tepfx@163. com
印刷单位	北京兆成印刷有限责任公司
经销单位	新华书店
开 本	710×1000 1/16
印 张	10. 75
字 数	138千字
版 次	2012年5月第1版
印 次	2013年5月第2次印刷
定 价	22. 00元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

导 读

作者简介

拉·封丹，本名让·德·拉·封丹（1621~1695），法国寓言诗人。1621年7月8日出生于法国香槟省的夏托蒂埃里，父亲是湖泊森林管理处的小官吏。他幼年时常跟父亲到树林里去散步，从小就对大自然产生了无比的热爱。

1641年，拉·封丹去巴黎学习神学，后又改学法律。1647年，由父亲做主，拉·封丹娶了年仅14岁的玛丽·埃利卡特为妻。1652年接替父职，但他不擅管理，在1657年携家眷定居巴黎。

拉·封丹的后半生一直生活在达官贵人的庇护之下，他首先投靠财政总监富凯，以每季度写几首诗来换取一笔年金。1661年，富凯被捕入狱，拉·封丹陷于困境，妻子返回原籍。

拉·封丹一生始终为皇室所冷落，晚年皈依宗教，于1695年4月13日在巴黎辞世。

内 容 提 要

《磨坊主、儿子和驴》这个故事讲了一个磨坊主和他的儿子想在赶集的日子把驴卖掉，他们俩无论是抬着驴、一个人骑着驴、两个人骑着驴，还是和驴一起走，都有人嘲笑他们。最后磨坊主决定

不听任何人的话，坚持自己的见解。

《贪婪的邻居》讲的是一个商人要去外地，他把50斤铁交给邻居保管。可是当他回来的时候，邻居却说铁被老鼠吃了。于是商人把邻居的儿子绑架了，邻居没办法，只好交出了那50斤铁。

《狼、狮子和狐狸》在这个故事里，狮王生病了，狼为了献媚，在狮王面前对狐狸肆意诽谤。狮王非常生气，找来狐狸，狐狸利用机智，反而把狼除掉了。

写作背景

17世纪的法国先后爆发宗教战争、内战、城市贫民和农民起义、封建贵族叛乱，持续的内战严重阻碍了法国社会经济的发展。

17世纪中期，路易十四亲自执掌政权，在此期间，法国的封建专制制度达到极盛时期，法国国力大为发展。但是连年的战争耗尽了法国的国库，使国家陷入债务之中，法国人民的生活穷困潦倒。当时的法国税收种类繁多，沉重的赋税负担完全落到农民和中产阶级身上。

作者生活在这样的时代背景下，深刻了解法国人民的疾苦、贵族官僚的压迫和封建制度的弊端。

思想内涵

拉·封丹的寓言大都取材于古代希腊、罗马和印度的寓言以及中世纪和17世纪的民间故事，这些故事成功地塑造了贵族、教士、法官、商人、医生和农民等的典型形象，涉及各个阶层和行业，描绘了人类的各种思想和行为，是一面生动反映17世纪法国社会生活的

镜子。

古代的寓言往往过于简短和浅显，要使之成为完整的故事，就必须按一定的道德观念来增加情节和人物（往往是动物）。正是在这方面，拉·封丹显示了他无与伦比的艺术才华。他不是简单模仿古代寓言，而是从内容到形式都进行了彻底的革新。

拉·封丹的寓言诗，与伊索寓言、克雷洛夫寓言诗一起，构成了世界寓言作品中最高的三座丰碑。

阅读要点

1. 出色的诗歌体语言

作者用诗歌体改造散文体语言，使之富有音韵感，便于朗诵和记忆，因而富有艺术表现力，便于流传。拉·封丹创造了一种自由的“长短句”诗体，讲究音韵美和节奏美，诗行、音节、韵律均变化多端，朗朗上口，夹叙夹议，生动活泼，适合不同层次的读者来朗读、背诵、欣赏和表演。这种诗体赋予古老的寓言以新的艺术魅力，成为拉·封丹寓言诗的一大特色。

2. 出色的拟人化手法

故事赋予动物以人的语言、性格和思想，“让它们在故事中像人一样交谈、行动、思考”。由于作者充分利用了动物的这些特点，因而寓言的主题非常鲜明突出。由于故事拟人化，动物在流传中形成了典型的特征，如狐狸的狡猾、狼的凶残、驴的愚蠢、兔子的胆怯、蛇的毒辣等，这些特性被广泛用来讽喻人类的行为，达到了入木三分的艺术效果。

3. 情节戏剧化

作者加强了寓言故事的戏剧性描写，矛盾冲突激烈，情节跌宕起伏，加上各种神话传说和心理活动穿插其间，使短小的寓言富有了史诗的色彩，小诗中见大师手笔，小故事中闪烁着大哲人的智慧。

人物介绍

补鞋匠

《补鞋匠与财主》中补鞋匠是一个性格开朗的人，喜欢唱歌，人们也因为他愉快的歌声感到欢快，但是在他得到财主的100个金币后，他就变了，他整日害怕那些钱丢失。他得到了钱，却丢失了快乐，最后，他把金币还给了财主。

狮子

《群兽进贡》中的狮子颠覆了我们心中以往狮子的形象。通常的狮子都是英勇、强大、正义的象征，但是在这个故事里，狮子是懒惰的、狡猾的，并且仗着自己的强大，光明正大地拿走了其他小动物的钱。

猎人

《狮子和猎人》讲述了一个没有什么本事，却很爱吹嘘自己本领的猎人。他在别人面前装作英勇无比，但是在真正面临危险的时候却逃之夭夭。

目 录

人物寓言

老人和三个青年·····	001
伐木人和森林·····	002
哲学家的故事·····	003
江湖骗子·····	004
算卦女人·····	005
磨坊主、儿子和驴·····	007
人和自己的影像·····	009
酒鬼和老婆·····	010
牧羊人与海·····	011
园主与官员·····	011
渔夫和小鱼·····	014
庄稼汉父子·····	014
陷入泥坑里的车夫·····	015
神父与死人·····	016
补鞋匠与财主·····	017
孩子和教师·····	018
老人和驴·····	019
恶婆和女仆·····	020
贪婪的邻居·····	021
吹牛的人·····	022

冒险家·····	023
四种人·····	024
佃农、狗和狐狸·····	025
自傲的姑娘·····	027
主人的愿望·····	028
忘恩负义的商人·····	029
牧羊人和羊群·····	030
吝啬鬼和他的伙伴·····	031
吹笛牧羊人和鱼·····	032
吝啬鬼和猴子·····	033
国王、鹞鹰和猎人·····	034
聪明人和疯子·····	036
占星家掉到了井里·····	037
垂危的人·····	038
法官、看护和隐居者·····	039
两个朋友·····	042
名士与商人·····	043
雕刻家和神像·····	044
出卖智慧的疯子·····	045
园林老人和熊·····	046
人和蛇·····	048
坐享其成·····	050
人和跳蚤·····	050

动物寓言

群兽进贡·····	051
孔雀的抱怨·····	053

蜘蛛和风湿病·····	054
青蛙和老鼠·····	055
牡蛎与诉讼人·····	056
老鹰与夜莺·····	057
猴 子 ·····	058
鱼和爱说笑话的人·····	058
狼和牧羊人·····	059
蜘蛛和燕子·····	060
鹦鹉、国王和小王子·····	061
大象和朱庇特的猴子·····	063
狮子和猎人·····	064
隼和阉鸡·····	065
燕子与小鸟·····	066
鸽子与蚂蚁·····	067
猫和小心的老鼠·····	068
狼、母山羊和小山羊·····	069
小老鼠、小公鸡和猫·····	070
小兔子、黄鼠狼和猫·····	071
老鼠和牡蛎·····	073
两只鸽子·····	074
小老鼠和猫头鹰·····	075
牧羊人和国王·····	076
老猫和小老鼠·····	078
狮子的伙伴·····	079
兔子的耳朵·····	080
老鹰和鸽子·····	081
猫和老鼠·····	082

黄蜂和蜜蜂·····	083
狼诬告狐狸·····	084
两头公牛和一只青蛙·····	084
天鹅与厨师·····	085
苍蝇和蚂蚁·····	086
老鹰、百灵鸟和捉鸟人·····	087
隐居的老鼠·····	087
狼、狮子和狐狸·····	088
背信弃义的狗·····	089
老鼠与黄鼠狼的争战·····	090
老鼠和大象·····	091
猴子、狮子和两头驴·····	092
狗和驴子·····	093
死驴和两只狗·····	094
公鸡与竹鸡·····	096
狐狸比狼还狡猾·····	096
小熊星·····	100
狮子出征·····	102
被人割去耳朵的狗·····	102
母狮和母熊·····	103
狼和狐狸·····	104
猫与两只麻雀·····	105
病 鹿·····	106
猫狗之争和猫鼠之争·····	107
狼和狐狸·····	108
乌鸦、龟、羚羊和老鼠·····	109
燕子和黄莺·····	110

狐狸和火鸡·····	111
三个朋友的力量·····	112
老鼠找妻子·····	115
蜜蜂公主·····	116
公鸡和狐狸·····	117
伪装成牧羊人的狼·····	118
狼群与羊群·····	118
仓库里的黄鼠狼·····	119
骆驼和漂浮的木头·····	120
狮后的丧礼·····	120
母狗借房·····	122
鱼和鱼鹰·····	122
鹰和喜鹊·····	124
狐狸和半身像·····	125
狐狸和豹子·····	125
狐狸和囚笼中的狮子·····	126
不甘冷落的野山羊·····	126
爱打扮的八哥·····	128
兔子和老鹰比武·····	129
鸽子和冠鸟·····	130
老鼠和黄鼠狼·····	131
苍蝇找死·····	132
野兔和竹鸡·····	133
瘸腿马·····	134
燕子居安忘危·····	135
会唱歌的蜗牛·····	137
爱唱歌的夜莺·····	139

其他寓言

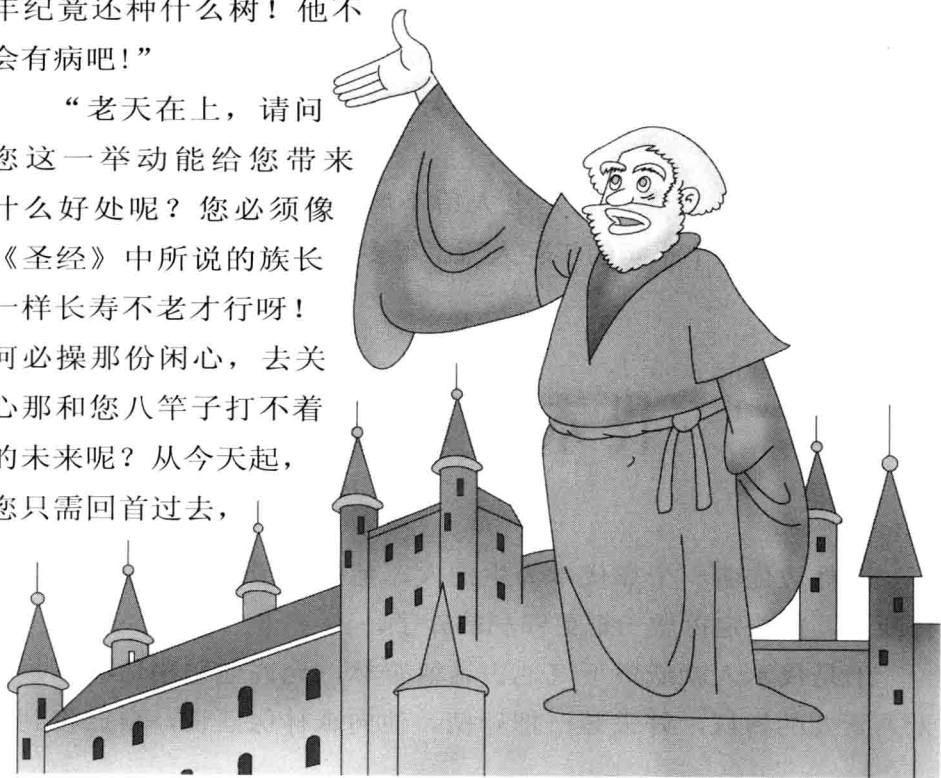
死神和不幸者·····	141
胃和四肢·····	141
褡 裢·····	143
呼唤死神·····	144
旅行车与苍蝇·····	144
橡果与南瓜·····	145
纠纷女神·····	146
爱神和疯神·····	147
受神保佑的西莫尼特·····	148
朱庇特和佃农·····	149
月亮里的动物·····	150
德谟克利特和阿布德人·····	152
学问的好处·····	154
激流和河流·····	155
教育的作用·····	156
适可而止·····	156
财宝与两人的处世·····	157
田野之神和过路人·····	158
大蜡烛·····	159
太阳和青蛙·····	160

人物寓言

老人和三个青年

一位年岁很大的老人正在种树，邻居家的三个青年说着风凉话：“要是为了建房子而去种树的话还说得过去，可瞧他这么大的年纪竟还种什么树！他不会有病吧！”

“老天在上，请问您这一举动能给您带来什么好处呢？您必须像《圣经》中所说的族长一样长寿不老才行呀！何必操那份闲心，去关心那和您八竿子打不着的未来呢？从今天起，您只需回首过去，



三省己身，别去干一些没有意义的事情，当然这样是相对您而言的，这一切只适合于我们年轻人干。”

“错了，这些不仅仅适合于你们。”老人立即反驳道，“一切事业的创建都是来之不易的，而且不能一劳永逸。面色白皙的帕尔卡女神，她掌握着你我的生死命运。我们的生命都是很短暂的，在我们当中是很难说谁能最后一个去享受天空的蔚蓝和灿烂的阳光，谁能够说自己的生命得到了什么充分的保证呢？”

“我的子孙将会感谢我留给了他们的这片绿荫，那么你们是否会禁止贤人为他人的幸福而操劳呢？贤人为他人的幸福而操劳，今天我品尝到的果实就是前人给我们留下的，而且明天还可以继续享用，也许还不止一次地会在你们的墓前迎接着黎明。”

老人的话得到了验证。三个青年中有一个要去美洲，他刚一出海就被淹死了；另一个为了报效国家、光宗耀祖，在战争中被夺去了生命；第三个青年则是在给果树嫁接时，不小心从树上摔下来跌死了。

白发人送黑发人，这是老人所不愿看到的，但事实已经存在了，老人为那三个不幸的年轻人流了很多同情的眼泪。

伐木人和森林

森林边住着一个靠伐木为生的人，他的斧子柄因使用得过久而朽断了，他决定再做一把更锋利的斧子。

于是伐木人就低声下气地去恳请森林，允许他稍稍地砍下一根无关紧要的树杈，好去装一把斧柄。他向森林保证说，自己将到别

处去使用他这把赖以生存的斧头，而让众多的橡树和松树继续在这里安全地生长，让森林更加茂密，让小树长成大树。

纯朴的森林给他提供了方便，结果却是追悔莫及。伐木工把斧柄装好了以后，他就背信弃义了，疯狂地用斧头砍倒了大小树木。

森林悲叹呻吟着，它的仁慈恩惠导致了自己的痛苦。

这就是人们的世俗恶行和追随者的处世哲学了，他们往往恩将仇报。这样的例子是举不胜举，很是令人心痛的。

看吧！多少绿水青山惨遭如此的破坏，真是让人痛心疾首！唉，我大声呐喊都是徒劳，因为忘恩负义和欺骗行为在大行其道。

哲学家的故事

有一位出生在斯基泰的哲学家，他生活十分简朴，面容很冷峻，为了去寻找一种美好愉快的生活，他想到希腊去旅行。

在旅途中，他遇见了一位圣贤，长相与维吉尔老人十分相似。这位圣贤能和国王媲美，宁静知足地过着自由自在的生活，并且把美化园林当做是自己的幸福。

哲学家在园子里拜见了圣贤，只见他的手里拿着一把剪枝刀，正在给果树剪多余的枝条。他剪去这，又裁去那，修整着自然的果林。他的辛勤劳动总是给他带来很大的丰收。

于是哲学家就向圣贤请教：“为什么要如此毁损树枝？这样伤害可怜的树木，能够说是一个聪明人吗？放下手中这把进行破坏活动的剪枝刀吧！顺其自然吧！让时间这把剪刀来完成其任务吧！用不着砍伐，它们也会老死。”

圣贤缓缓地说：“我砍掉或修剪掉多余的枝条，剩下的枝叶就会长得更加繁茂。”

哲学家于是回到自己凄凉的家園，也操起一把剪枝刀，一刻不停地修剪树枝，并且建议邻居、朋友都来一起进行全面的剪枝。他剪去了最好的枝条，违反了自然规律，且不看天气也不分季节，日复一日，不停地乱砍滥伐着自家果园，因此没隔多久，果树全都枯萎凋零，最后全部死去。

这个哲学家的所作所为，正好表现出了一个地道的缺乏判断力的斯多噶派的学究行为，他要从我们的心灵深处把我们的激情和欲念、善和恶，甚至最纯洁的心愿全部铲除掉。

这种行为很盲目，一个没有自己思想的人，他所做的一切都是对别人的模仿，当他的模仿已经过度或者走样时，他已经不是一个健全的人，这不仅仅包含他的思想。

江湖骗子

如果说骗术也算是一门学问的话，那么我们就没有理由不相信江湖骗子会大行其道。事实上确实如此，世间形形色色的骗子实在太多了，害人又害己。曾经有这样一个江湖骗子，他夸下海口，自称是天下无人能比的雄辩大师，能让白痴、乡巴佬和蠢人都变得能言善辩。“不错，先生们，我说的是蠢人、畜生和驴子。你们即使牵头最笨的驴子给我，我也会把它变成一个充满智慧、雄辩过人的学问大师。”

君主听说这件事以后，立即聘请他为修辞学教师，并说：“在